

เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

THE BORDER CONSORTIUM

12/5 ถนนคอนเวนนต์ สี่ลม กรุงเทพฯ 10500 โทร. 02-238-5027-8 แฟกซ์ 02-266-5376  
12/5 Convent Road, Bangrak, Bangkok 10500, Tel: 02-238-5027-8, Fax: 02-266-5376  
E-mail: [sc-l@theborderconsortium.org](mailto:sc-l@theborderconsortium.org)

Date: \_\_\_\_\_

To: \_\_\_\_\_ (Company)

\_\_\_\_\_ (Address)

\_\_\_\_\_

**INVITATION TO TENDER**

**CHARCOAL TENDER 2017-8**

**Charcoal to be delivered from October 2017 to March 2018,  
to Site 1 and Site 2 Refugee Camps, Mae Hong Son Province**

**From November 2017 to March 2018,  
to Mae La Oon and Mae Ra Ma Luang Refugee Camps, Mae Hong Son Province,  
Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province, and  
Tham Hin Refugee Camp, Ratchanaburi**

The Border Consortium (TBC), the “**Buyer**”, invites your, the “**Seller’s**”, firm offer for the supply of **Charcoal**, in accordance with the following conditions:

- **Quality:** The minimum quality of the charcoal to be delivered by the **Seller** is:
  1. **Charcoal Briquettes** derived from hot or cold compaction process. The raw materials which can be used to produce charcoal briquettes include bamboos, coconut/palm shells, rubberwood, eucalyptus, corn cobs, sawdust, etc.
  2. The Charcoal must have the **minimum heating value of 22 MJ/kg (5,240 Cal/g)**, checked based on the “**as received**” condition of charcoal taking into consideration the moisture factor.
  3. **Proximate Value:** consists of five parameters that can indicate the quality and burning characteristics of charcoal. These five parameters include **heating value, moisture, ash, fixed carbon, and volatile matter**, checked based on the “**as received**” condition of charcoal taking into consideration the moisture factor. The charcoal, regardless of the type of charcoal and raw materials, must meet TBC requirement for the Proximate Value of charcoal specified in Table A:

**Table A:** Proximate Value Requirement for TBC Charcoal

Proximate Value	Required Percentage
Heating Value	≥ 22 MJ/kg
Moisture	≤ 7 %
Ash	≤ 16 %
Fixed Carbon <sup>1</sup>	≥ 44 %
Volatile Matter <sup>2</sup>	≤ 33 %

**Remarks:**

1. **Fixed Carbon** refers to the carbon in charcoal that produces heating energy when burning.

2. **Volatile Matter** refers to the substances in charcoal that turn into gas or smoke and quickly evaporate when burning without producing any real heating energy required for cooking.
4. The Charcoal must be delivered to refugee camp godown(s) in good physical condition and should not have breakage/dust and uncarbonised materials. Charcoal pieces less than 1 inch in diameter are not acceptable and must not exceed 15% by weight of each sack.
- **Quantity:** Approximately quantity to be delivered by the Seller for each camp is specified in Table 1 below:

**Table 1:** Approximated quantity for each camp

Refugee camp	Quantity (Kgs)
Site 1	439,800
Site 2	107,040
Mae La Oon	309,400
Mae Ra Ma Luang	344,900
Don Yang	96,200
Tham Hin	201,000

The **Buyer** reserves the right to award contracts for different camps to different suppliers, or in some rare cases, to award partial contracts for one camp to different suppliers. The actual delivery quantity may be different due to possible changes in camp population. Please see the attached **Delivery Schedule** for details and conditions.

- **Sample:** A clearly-labelled sample of two kilograms must be supplied in a strong transparent plastic bag with the tender, otherwise the offer will not be considered valid.
- **Origin:** The **seller** is prohibited from supplying charcoal obtained or originating from sources in Iran, North Korea, Cuba, Sudan or Libya.
- **Packing:** to be packed in single polypropylene sacks of **not less than 20 kilogram net weight**, (net weight means the weight of charcoal only, excluding sack weight), firmly sewn with double machine stitching. The packaging shall remain the property of the **Buyer**.
- **Marking:** Company standard packaging
- **Quote:** **DDP (Delivered Duty Paid)** should be quoted in Thai baht per **kilogram** net to the destination. INCOTERMS 2000 are applicable for this tender and contract. The price offered must be inclusive of all taxes, duties, and transportation costs. The attached TBBC official Bidding Form-Standard (Form 001) **must** be used when submitting bids.

**Price Validity:** The prices offered shall be fixed during the duration of the contract, or at least until the completion of all deliveries, and are not subject to review. The quantity stated above and as specified in the attached Delivery Schedule are closely-estimated quantities based on estimated camp population. The actual delivery quantities may be different due to possible changes in the population. Within the contract period, in case the **Buyer has to order more, the price(s) offered must be maintained for any possible increase of up to 20% of the contracted total quantity**. The **Buyer** will not be responsible for any costs incurred by the **Seller** if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

**\*\* Remarks (Important):** Please see the “Attachment to the Invitation to Tender” for details,

## คำแปล

# หนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา

## การประกวดราคาถ่านอัดแท่ง เลขที่ 2017-8

ถ่านอัดแท่งสำหรับการการจัดส่งตั้งแต่เดือน ตุลาคม 2560 ถึง มีนาคม 2561

ไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวไซท์ 1 และ ไซท์ 2 จังหวัดแม่ฮ่องสอน

สำหรับการการจัดส่งตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2560 ถึง มีนาคม 2561

ไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่ละอูน และ แม่รามาทหลวง จังหวัดแม่ฮ่องสอน

พื้นที่พักพิงชั่วคราวต้นยาง จังหวัดกาญจนบุรี และ

พื้นที่พักพิงชั่วคราวถ้ำหิน จังหวัดราชบุรี

องค์การ เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตียม (TBC), ผู้ซื้อ, มีความประสงค์ขอเรียนเชิญบริษัทของท่าน ซึ่งเป็น “ผู้ขาย” เข้าร่วมประกวดราคา เพื่อจัดส่งถ่านอัดแท่ง ตามเงื่อนไขต่อไปนี้

- **คุณภาพ:** คุณภาพขั้นต่ำของถ่านอัดแท่งที่ผู้ขายจะจัดส่งให้ มีดังต่อไปนี้:
  1. ถ่านจะต้องเป็นถ่านอัดแท่งที่ผลิตมาจากกระบวนการบดหรืออัดเย็น วัตถุดิบที่สามารถนำมาผลิตเป็นถ่านได้ ประกอบด้วย ไม้ไผ่ กะลามะพร้าว/กะลาปาล์ม ไม้ยางพารา ไม้ยูคาลิปตัส ชังข้าวโพด ชี้อยู่ไม้ และ อื่นๆ
  2. ถ่านจะต้องมี ค่าความร้อนต่ำสุดที่ยอมรับได้ ไม่น้อยกว่า 22 เมกะจูล/กก. (5,240 แคลอรี/กรัม) โดยในนี้ต้องเป็นการตรวจสอบแบบ “as received basis” หมายถึง การทดสอบจากสภาพถ่านตามที่เป็น โดยพิจารณา รวมปัจจัยเรื่องความชื้นของถ่านด้วย
  3. **ค่าพริกขีเมทของถ่านอัดแท่ง (Proximate Value):** ประกอบไปด้วยตัวบ่งชี้ 5 อย่าง ที่สามารถบ่งชี้คุณภาพ รวมถึงลักษณะการเผาไหม้ของถ่าน ตัวบ่งชี้ 5 ตัวนี้ประกอบไปด้วย ค่าความร้อน(Heating value), ความชื้น (Moisture), ชี้เถ้า(Ash), คาร์บอนคงที่(Fixed Carbon) และ สสารที่ระเหยได้(Volatile Matter) โดยในนี้ต้องเป็นการตรวจสอบแบบ “as received basis” หมายถึง การทดสอบจากสภาพถ่านอัดแท่งตามที่เป็น โดยพิจารณา รวมปัจจัยเรื่องความชื้นของถ่านอัดแท่งด้วย โดยถ่านไม่ว่าจะเป็นถ่านชนิดประเภทใดหรือทำจาก วัตถุดิบใดๆก็ตาม จะต้องมีความพริกขีเมทที่ผ่านค่าที่ TBC กำหนดไว้ตามที่ระบุในตาราง A ด้านล่างนี้

ตาราง A: ค่าพริกขีเมทของถ่าน (Proximate Value) ตามมาตรฐานขององค์การที่บีซี

ค่าพริกขีเมทของถ่าน	ค่าเปอร์เซ็นต์ที่ต้องการ
ค่าความร้อน	$\geq 22$ เมกะจูล (ห้ามต่ำกว่า)
ความชื้น	$\leq 7$ % (ห้ามเกิน)
ชี้เถ้า	$\leq 16$ % (ห้ามเกิน)
คาร์บอนคงที่ <sup>1</sup>	$\geq 44$ % (ห้ามต่ำกว่า)
สสารที่ระเหยได้ <sup>2</sup>	$\leq 33$ % (ห้ามเกิน)

หมายเหตุ:

1. คาร์บอนคงที่ (Fixed Carbon) หมายถึง คาร์บอนในถ่าน ซึ่งเป็นตัวที่ให้พลังงานความร้อนเมื่อเผาถ่านนั้น

2. **สสารที่ระเหยได้ (Volatile Matters)** หมายถึง สสารในถ่านที่เมื่อทำการเผาถ่านจะกลายเป็นแก๊ส หรือควันแล้ว ระบายไป โดยไม่ได้ให้พลังงานความร้อนที่ต้องการสำหรับการหุงต้มแต่อย่างใด

4. ถ่านจะต้องถูกจัดส่งไปยังโกดังของศูนย์อพยพในสภาพที่ดีที่สุด ไม่มีการแตกหักหรือฝุ่นผง รวมถึงไม่ให้มีชิ้นส่วนไม้ที่ไม่มีการเผาไหม้ติดมา ชิ้นส่วนของถ่านที่แตกหักเล็กกว่าเส้นผ่าศูนย์กลาง 1 นิ้ว ถือว่ายอมรับไม่ได้และห้ามมีปริมาณเกินกว่า 15 เปอร์เซ็นต์ ของน้ำหนักถ่านทั้งกระสอบ

- **ปริมาณ:** ปริมาณสุทธิปริมาณสุทธิที่ต้องการให้ผู้ขายจัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแต่ละแห่ง มีรายละเอียดตามที่ระบุในตารางที่ 1 ด้านล่างนี้

**ตารางที่ 1:** ปริมาณสินค้าโดยประมาณ แยกตามแต่ละพื้นที่พักพิงชั่วคราว

พื้นที่พักพิงชั่วคราว	ปริมาณ (กิโลกรัม)
ไซท์ 1	439,800
ไซท์ 2	107,040
แม่ละอุน	309,400
แม่รามาทหลวง	344,900
ต้นยาง	96,200
ถ้ำหิน	201,000

- ผู้ซื้อขอสงวนสิทธิ์ที่จะออกสัญญาแยกแต่ละปลายทางพื้นที่พักพิงชั่วคราวให้แก่ผู้ขายต่างรายกัน หรือในบางกรณีที่เกิดขึ้นไม่บ่อยนักคือการออกสัญญาแบ่งให้ผู้ขายมากกว่า 1 รายในพื้นที่ปลายทางเดียวกัน จำนวนที่จะให้จัดส่งจริง อาจจะไม่ต่างไปจากนี้บ้างขึ้นอยู่กับเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว โปรดดูรายละเอียดและเงื่อนไขใน **กำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule)** ที่แนบมา
- **ตัวอย่าง:** ผู้ขายจะต้องส่งตัวอย่างประกอบการยื่นประกวดราคา จำนวน 1 ตัวอย่าง เป็นถ่านอัดแท่ง จำนวน 2 กิโลกรัม ใส่ในถุงพลาสติกใสที่แข็งแรงพอ พร้อมทั้งติดฉลากชื่อผู้ขายและรายละเอียดให้ชัดเจน มิฉะนั้นการยื่นประกวดราคาของผู้ขายจะถือเป็นโมฆะ
- **แหล่งที่มา:** ผู้ขายจะต้องไม่ส่งถ่านอัดแท่งที่นำเข้าหรือมีแหล่งที่มาหรือต้นกำเนิดจากประเทศดังต่อไปนี้ อิหร่าน, เกาหลีเหนือ, คิวบา, ซูดาน หรือ ลิเบีย
- **การบรรจุ:** ถ่านอัดแท่งจะต้องบรรจุในกระสอบเดี่ยวที่ทำจากโพลีพรอบเปอลีน โดยมีน้ำหนักสุทธิไม่ต่ำกว่า 20 กิโลกรัมต่อกระสอบ (น้ำหนักสุทธิ หมายถึง น้ำหนักของถ่านที่บรรจุเท่านั้น ไม่รวมน้ำหนักของกระสอบ) กระสอบจะต้องเย็บปิดให้เรียบร้อยเพื่อป้องกันการตกหล่น บรรจุภัณฑ์นี้จะเป็นทรัพย์สินของผู้ซื้อ

- **การทำเครื่องหมายบนบรรจุภัณฑ์** : ตามมาตรฐานของทางบริษัทผู้ขาย
- **ราคา: ให้ผู้ขายยื่นราคาแบบ DDP (คือราคาที่รวมภาษีและค่าขนส่งแล้ว)** จะต้องเสนอ เป็นหน่วยเงินบาทไทย ต่อκιโลกรัม สำหรับส่งสินค้า ตรงถึงปลายทางคือศูนย์อพยพ การประกวดราคาครั้งนี้รวมถึงสัญญาซื้อที่จะออกหลังจากนี้จะบังคับใช้ตามมาตรฐาน INCOTERMS 2000 กล่าวคือ ราคาที่เสนอมาคือต้องเป็นราคาที่รวมภาษีอากร ค่าขนส่งแล้ว ในการเข้าร่วมประกวดราคาผู้ขายจะต้องกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มยื่นประกวดราคา Bidding Form - Standard (Form 001) ที่แนบมานี้

**การยื่นราคา:** ราคาที่เสนอจะต้องสามารถยื่นราคาเดิมได้ตลอดช่วงระยะเวลาสัญญา หรืออย่างน้อยจะต้องยื่นราคาจนกระทั่งการจัดส่งสินค้าถึงปลายทางเสร็จสิ้นทั้งหมดแล้ว และจะไม่อนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลง ปริมาณสินค้าตามที่ได้ระบุไว้ด้านบนและในเอกสารกำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule) นั้น เป็นจำนวนประมาณใกล้เคียงที่สุดที่คำนวณจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ซึ่งจำนวนที่จะให้จัดส่งจริงนั้นอาจต่างไปจากนี้ได้ซึ่งจะขึ้นอยู่กับเปลี่ยนแปลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ภายในช่วงระยะเวลาหากทางผู้ซื้อมีความจำเป็นต้องเพิ่มปริมาณการสั่งซื้อ **ผู้ขายจะต้องสามารถยื่นราคาตามที่ยื่นเสนอมารับการสั่งซื้อเพิ่มได้ถึง 20%** ของยอดการสั่งซื้อตามที่ระบุไว้ในสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

**หมายเหตุ (สำคัญ): กรุณาดูรายละเอียด เงื่อนไข และขั้นตอน ของการประกวดราคาครั้งนี้ ใน “เอกสารแนบท้ายหนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา”**

# THE BORDER CONSORTIUM

เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

ATTACHMENT # 1

เอกสารแนบท้ายฉบับที่ 1

**Delivery Schedule**  
กำหนดการส่งมอบสินค้า

**Tender 2017-8**  
การประกวดราคาเลขที่ 2017-8

**For Site 1 and Site 2 Refugee Camps, Mae Hong Son Province**  
สำหรับการจัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวไซท์ 1 และ ไซท์ 2 จังหวัดแม่ฮ่องสอน

<b>Commodity</b> สินค้า	<b>Charcoal</b> ถ่านอัดแท่ง
<b>Delivery Period</b> กำหนดการส่งของ:	To be delivered to camps during the 10-25th of each month, from October 2017 to March 2018, ให้จัดส่งในช่วงวันที่ 10-25 ของแต่ละเดือน ตั้งแต่เดือน ตุลาคม 2560 ถึง มีนาคม 2561
<b>Delivery Frequency</b> ความถี่ในการจัดส่ง:	Once a month ให้จัดส่งเดือนละครั้ง  or upon instruction by TBC Field Office in case it is necessary to change delivery schedule. หรือให้ส่งตามคำสั่งของสำนักงาน TBC ภาคสนามกรณีจำเป็นต้องให้มีการเปลี่ยนแปลงการส่ง
<b>Quote Terms</b> เงื่อนไขการเสนอราคา:	DDP (Delivered Duty Paid) ราคาสินค้ารวมภาษี อากร และ ภาษีมูลค่าเพิ่ม(ถ้ามี) และ ค่าขนส่ง ณ จุดส่งมอบ คือ พื้นที่พักพิงชั่วคราวที่ระบุ
<b>Quote Valid Until</b> ราคาต้องยื่นได้ถึงวันที่:	<b>31-Mar-2018</b> 31 มีนาคม 2561

Refugee Camp พื้นที่พักพิงชั่วคราว	Approximate Distance ระยะทางโดยประมาณ	Unit of Measure หน่วยสินค้า	Approx. Q'ty/ month จำนวนสั่งซื้อ/เดือน (ประมาณ)	Total Months จำนวนเดือนที่ ต้องส่งของ	Approx. Total Quantity จำนวนสั่งซื้อ (ประมาณ) ทั้งหมด
Site 1 ไซท์ 1	25 km. west from MHS Town 25 ก.ม. ไปทาง ตะวันตก จากตัว เมืองแม่ฮ่องสอน	Kgs / กิโลกรัม	73,300	6	439,800
Site 2 ไซท์ 2	85 km south-west from Mae Hong Son 85 ก.ม. ไปทาง ตะวันตกเฉียงใต้ จากตัวเมืองแม่ฮ่องสอน	Kgs / กิโลกรัม	17,840	6	107,040

## Remarks หมายเหตุ:

The Monthly Delivery Quantity and the Total Units stated in the above table are best-estimated quantities based on estimated camp population during the consumption period. The actual delivery quantities for each month may be different due to possible changes in the population. After the contract is awarded, the actual quantities to be delivered by the Seller are subject to confirmation from the TBC Field Office(s) in the form of an official Purchase Order being faxed directly to the Seller on monthly basis. The price(s) offered must be maintained for possible increase in TBC ordering quantity of up to 10% of the contracted total quantity. The Buyer will not be responsible for any costs incurred by the Seller if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity. จำนวนการสั่งซื้อสินค้าในแต่ละเดือน และปริมาณรวมทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้างบนนี้ เป็นจำนวนที่ประมาณอย่างใกล้เคียงที่สุด โดยคำนวณมาจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิงสำหรับช่วงระยะเวลาการบริโภค การใช้ที่ระบุข้างต้นนี้ จำนวนที่จะต้องจัดส่งจริงในแต่ละเดือนอาจจะแตกต่างไปจากนี้บ้าง ขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิง หลังจากตัดสินใจประกวดราคาและออกสัญญาแล้ว ผู้ขายจะได้รับ ใบสั่งซื้อสินค้า ออกโดยสำนักงานที่บีซีภาคสนาม ซึ่งจะเป็นการยืนยันเป็นทางการเกี่ยวกับปริมาณสินค้าที่แน่นอนที่ต้องจัดส่ง ใบสั่งซื้อสินค้านี้จะส่งไปให้ผู้ขายทางโทรสาร (แฟกซ์) เดือนละครั้ง ราคาที่ผู้ขายเสนอจะต้องสามารถยื่นราคาเดิมได้ ในกรณีที่จำนวนการสั่งซื้อของบีซีบีเพิ่มขึ้นไปจากจำนวนสั่งซื้อที่ระบุในสัญญาได้ถึง 10 เปอร์เซ็นต์จากจำนวนที่ออกสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่หยุดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

# THE BORDER CONSORTIUM

เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

ATTACHMENT # 1

เอกสารแนบท้ายฉบับที่ 1

## Delivery Schedule

กำหนดการส่งมอบสินค้า

## Tender 2017-8

การประกวดราคาเลขที่ 2017-8

For Mae La Oon and Mae Ra Ma Luang Refugee Camps, Mae Hong Son Province

สำหรับการจัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่ละอูนและแม่รามาลหวง จังหวัดแม่ฮ่องสอน

Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province, and

พื้นที่พักพิงชั่วคราวต้นยาง จังหวัดกาญจนบุรี และ

Tham Hin Refugee Camp, Ratchaburi Province

พื้นที่พักพิงชั่วคราวถ้ำหิน จังหวัดราชบุรี

Commodity สินค้า Charcoal ถ่านอัดแท่ง

Delivery Period To be delivered to camps during the 10-25th of each month, from November 2016 to March 2018,  
กำหนดการส่งมอบ: ให้จัดส่งในช่วงวันที่ 10-25 ของแต่ละเดือน ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2559 ถึง มีนาคม 2561

Delivery Frequency Once a month  
ความถี่ในการจัดส่ง: ให้จัดส่งเดือนละครั้ง

or upon instruction by TBC Field Office in case it is necessary to change delivery schedule.  
หรือให้ส่งตามคำสั่งของสำนักงาน TBC ภาคสนามกรณีจำเป็นให้มีการเปลี่ยนแปลงการส่ง

Quote Terms DDP (Delivered Duty Paid) ราคาสินค้ารวมภาษี อากร และ ภาษีมูลค่าเพิ่ม(ถ้ามี) และ  
เงื่อนไขการเสนอราคา: ค่าขนส่ง ณ จุดส่งมอบ คือ พื้นที่พักพิงชั่วคราวที่ระบุ

Quote Valid Until 31 March 2018  
ราคาต้องยื่นได้ถึงวันที่: 31 มีนาคม 2561

Refugee Camp พื้นที่พักพิงชั่วคราว	Approximate Distance ระยะทางโดยประมาณ	Unit of Measure หน่วยสินค้า	Approx. Q'ty/ month จำนวนสั่งซื้อ/เดือน (ประมาณ)	Total Months จำนวนเดือนที่ ต้องส่งของ	Approx. Total Quantity จำนวนสั่งซื้อ (ประมาณ) ทั้งหมด
Mae La Oon แม่ละอูน	60 km south-west from Mae Sariang 60 ก.ม. ไปทาง ต.ต.เฉียงใต้ จาก อำเภอแม่สะเรียง	Kgs / กิโลกรัม	61,880	5	309,400
Mae Ra Ma Luang แม่รามาลหวง	45 km south-west from Mae Sariang 45 ก.ม. ไปทาง ต.ต.เฉียงใต้ จาก อำเภอแม่สะเรียง	Kgs / กิโลกรัม	68,980	5	344,900
Don Yang ต้นยาง	45 km north-west from Sangklaburi 45 ก.ม. ไปทาง ต.ต.เฉียงเหนือ จากอำเภอสังขละบุรี	Kgs / กิโลกรัม	19,240	5	96,200
Tham Hin ถ้ำหิน	25 km. west from A.Suan Phueng 25 ก.ม. ไปทาง ต.ต.จากอำเภอ สวนผึ้ง	Kgs / กิโลกรัม	40,200	5	201,000

### Remarks หมายเหตุ:

The Monthly Delivery Quantity and the Total Units stated in the above table are best-estimated quantities based on estimated camp population during the consumption period. The actual delivery quantities for each month may be different due to possible changes in the population. After the contract is awarded, the actual quantities to be delivered by the Seller are subject to confirmation from the TBC Field Office(s) in the form of an official Purchase Order being faxed directly to the Seller on monthly basis. The price(s) offered must be maintained for possible increase in TBC ordering quantity of up to 10% of the contracted total quantity. The Buyer will not be responsible for any costs incurred by the Seller if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity. จำนวนการส่งสินค้าในแต่ละเดือน และปริมาณรวมทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้างบนนี้ เป็นจำนวนที่ประมาณอย่างใกล้ชิดที่สุด โดยคำนวณมาจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิงสำหรับช่วงระยะเวลาการบริโภค/การใช้ที่ระบุข้างต้นนี้ จำนวนที่จะต้องจัดส่งจริงในแต่ละเดือนอาจจะแตกต่างไปจากนี้บ้าง ขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิง หลังจากตัดสินใจประกวดราคาและออกสัญญาแล้ว ผู้ขายจะได้รับ ใบสั่งซื้อสินค้าออกโดยสำนักงานที่บีซีภาคสนาม ซึ่งจะเป็นการยืนยันเป็นทางการเกี่ยวกับปริมาณสินค้าที่แน่นอนที่ต้องจัดส่ง ใบสั่งซื้อสินค้านี้จะส่งไปให้ผู้ขายทางโทรสาร (แฟกซ์) เดือนละครั้ง ราคาที่ผู้ขายเสนอจะต้องสามารถยืนยันราคาเดิมได้ ในกรณีที่จำนวนการสั่งซื้อของที่มีบีซีเพิ่มขึ้นไปจากจำนวนสั่งซื้อที่ระบุในสัญญาได้ถึง 10 เปอร์เซ็นต์จากจำนวนที่ออกสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

## The Border Consortium เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เทียม

5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: procurement@theborderconsortium.  
12/5 ถนนคอนเวนนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

### Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

TBC Tender Number	2017-8	เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี
Bid & Sample to be submitted before	12:00 noon, Friday 18 August 2017	กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่
Company Name		บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาคา
Address		ที่อยู่
Telephone & Fax		โทร./แฟกซ์
Email		อีเมลล์
Contact Person/Position		ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง
Product	Charcoal ถ่านอัดแท่ง	สินค้า
Packaging	Single polypropylene sacks of 20 kg net weight	การบรรจุหีบห่อ
Marking	Company standard packaging	ตรา หรือ เครื่องหมาย
Destination 1	Site 1 Refugee Camp, Mae Hong Son Province	ปลายทางที่ 1
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	439,800	หน่วยรวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
Total Cost (Baht) DDP		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
Destination 2	Site 2 Refugee Camp, Mae Hong Son Province	ปลายทางที่ 2
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	107,040	หน่วยรวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
Total Cost (Baht) DDP		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
Quote valid until	31-Mar-18	ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่
Terms of Payment	Within one month after receiving completed invoice and delivery documents	เงื่อนไขการชำระเงิน
Time needed to prepare for delivery		ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)
Signature of Company Representative with Company Seal		ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท
Date		วันที่

#### Important Information ข้อมูลสำคัญ

- \* **Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender**  
รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคาคา ให้อูที่ หนึ่งลือเชือเชือฎประกวดราคาคาและดวรงการส่งมอบ
- \* **Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.**  
ผู้ยื่นแบบจะดองยื่นซองปรนูลราคาคาพร้อมตัวอย่างลีนค้จ้ำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดร้ชือบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
- \* **This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and e-mail**  
แบบประกวดราคาคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตรารบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง, ทงไปรษณีย์ และทง อี-เมลล์  
**otherwise this bid will be considered invalid.**  
มยยังสำนักรงน ที บี ซี กรุงเทพฯ มไเช่นั้นแล้ว ที บี ซี จะลือว้แบบประกวดราคาคานั้นเป็นโมฆะ
- \* **Please attach a copy of Company Registration to this form.**  
ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคาคาแนบเอกสารการจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทงราชการมพร้อมซองประกวดราคาคานี้

## The Border Consortium เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์ติ엄

2/5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: [procurement@theborderconsortium.org](mailto:procurement@theborderconsortium.org)  
12/5 ถนนคอนเวนนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

### Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

<b>TBC Tender Number</b>	2017-8	เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี
<b>Bid &amp; Sample to be submitted before</b>	12:00 noon, Friday 18 August 2017	กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่
<b>Company Name</b>		บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาราคา
<b>Address</b>		ที่อยู่
<b>Telephone &amp; Fax</b>		โทร./แฟกซ์
<b>Email</b>		อีเมลล์
<b>Contact Person/Position</b>		ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง
<b>Product</b>	Charcoal ถ่านอัดแท่ง	สินค้า
<b>Packaging</b>	Single polypropylene sacks of 20 kg net weight	การบรรจุหีบห่อ
<b>Marking</b>	Company standard packaging	ตรา หรือ เครื่องหมาย
<b>Destination 1</b>	Mae La Oon Refugee Camp, Mae Hong Son Province	ปลายทางที่ 1
<b>Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)</b>	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
<b>Total Number of Units</b>	309,400	หน่วยรวมทั้งสิ้น
<b>Price per Unit (Baht) DDP</b>		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
<b>Total Cost (Baht) DDP</b>		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
<b>Destination 2</b>	Mae Ra Ma Luang Refugee Camp, Mae Hong Son Province	ปลายทางที่ 2
<b>Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)</b>	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
<b>Total Number of Units</b>	344,900	หน่วยรวมทั้งสิ้น
<b>Price per Unit (Baht) DDP</b>		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
<b>Total Cost (Baht) DDP</b>		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
<b>Quote valid until</b>	31-Mar-18	ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่
<b>Terms of Payment</b>	Within one month after receiving completed invoice and delivery documents	เงื่อนไขการชำระเงิน
<b>Time needed to prepare for delivery</b>		ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)
<b>Signature of Company Representative with Company Seal</b>		ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท
<b>Date</b>		วันที่

**Important Information** ข้อมูลสำคัญ

- \* **Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender**  
รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคาราคา ให้ดูที่ หนังสือเชิญประกวดราคาราคาและตารางการส่งมอบ
- \* **Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.**  
ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นซองประมูลราคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
- \* **This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and e-mail**  
แบบประกวดราคาราคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง, ทางไปรษณีย์ และทาง อี-เมลล์  
**otherwise this bid will be considered invalid.**  
มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานั้นเป็นโมฆะ
- \* **Please attach a copy of Company Registration to this form.**  
ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคาแนบเอกสารการจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการพร้อมซองประกวดราคา

## The Border Consortium เดอะ บอร์เตอร์ คอนซอร์เตียม

12/5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: procurement@theborderconsortium.org  
12/5 ถนนคอนเวนนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

### Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

TBC Tender Number	2017-8	เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี
Bid & Sample to be submitted before	12:00 noon, Friday 18 August 2017	กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่
Company Name		บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาคา
Address		ที่อยู่
Telephone & Fax		โทร./แฟกซ์
Email		อีเมลล์
Contact Person/Position		ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง
Product	Charcoal ถ่านอัดแท่ง	สินค้า
Packaging	Single polypropylene sacks of 20 kg net weight	การบรรจุหีบห่อ
Marking	Company standard packaging	ตราหรือ เครื่องหมาย
Destination 1	Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province	ปลายทางที่ 1
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	96,200	หน่วยรวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
Total Cost (Baht) DDP		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
Destination 2	Tham Hin Luang Refugee Camp, Ratchaburi Province	ปลายทางที่ 2
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	201,000	หน่วยรวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
Total Cost (Baht) DDP		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
Quote valid until	31-Mar-18	ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่
Terms of Payment	Within one month after receiving completed invoice and delivery documents	เงื่อนไขการชำระเงิน
Time needed to prepare for delivery		ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)
Signature of Company Representative with Company Seal		ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท
Date		วันที่

**Important information** ข้อมูลสำคัญ

- \* Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender  
รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคาคา ให้ดูที่ หนังสือเชิญประกวดราคาคาและตารางการส่งมอบ
- \* Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.  
ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นซองประมูลราคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
- \* This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and e-mail  
แบบประกวดราคาคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง, ทางไปรษณีย์ และทาง อี-เมลล์  
otherwise this bid will be considered invalid.  
มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานั้นเป็นโมฆะ
- \* Please attach a copy of Company Registration to this form.  
ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคาแนบเอกสารการจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการมาพร้อมซองประกวดราคานี้